



سوف يكون بيننا  
So viel Meer zwischen uns  
Tant de mer entre nous

# So viel Meer zwischen uns Tant de mer entre nous

Dreisprachige Theaterproduktion, Schweiz / Tunesien

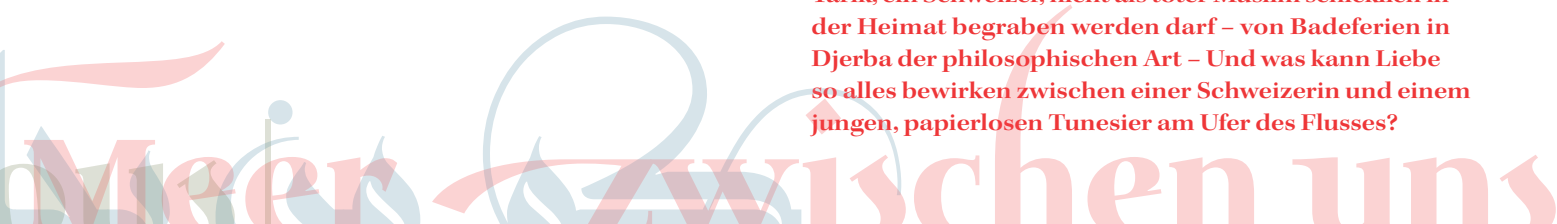
Uraufführung in der Aktionshalle der Roten Fabrik, Zürich:

عرض مسرحي ثلاثي اللغة، تونس/سويسرا  
يقدم العرض الأول على قاعة العرض في الروت فابريك، زوريخ  
الخميس، ٢٣. أبريل ٢٠١٥، الساعة الثامنة مساءً

Texte	نصوص	Baghdadi Aoun, Tunis; Roland Merk, Basel/Paris
Inszenierung	إخراج	Peter Braschler, Zürich
In Kooperation mit	بالتعاون مع	Salah Hammouda, Leiter Théâtre mass'ART, Tunis
Spiel	تمثيل	Baghdadi Aoun, Tunis
		Meret Bodamer, Zürich
		Mehran Mahdavi, Zürich
Komposition + Musikproduktion	انتاج وتصور الموسيقى	G-RaZ, Zürich – DJ-Killa, Tunis
Lyrics	كلمات اغاني الراب	Kafon, Tunis, G-RaZ, Zürich
Produktion	انتاج	Theater Maralam, Zürich
Produktionsleitung	مساعد انتاج	Christian Tobler, Zürich
Koproduzent Tunesien	شريك في الانتاج	Théâtre Mass'ART, Tunis
Produktionsleitung Tunis	مدير الانتاج في تونس	Salah Hammouda, Theatre Mass'ART, Tunis
Koproduzent Zürich	شريك الانتاج زوريخ	Konzeptbüro Rote Fabrik, Zürich,
		Kyros Kikos, Dagmar Lorenz
Koproduzent Neuchâtel	شريك انتاج نيوشاتال	CNN - Théâtre du Pommier, Neuchâtel
		Roberto Betti, Directeur

أربع مؤسسات مسرحية تدعو لاجتماع بين رجال المسرح والكتاب للمشاركة في حوار يكسر الحدود والحواجز. مؤلفان يكتبان معا مسرحية بعد أحداث الربيع العربي. كاتب من سويسرا، وآخر من تونس، الأول يكتب من داخل القلعة الأوروبية، والثاني عايش فترات أيام الغضب والثورة التونسية. تم دعوة موسيقيين للمشاركة في هذا العمل ليطوروا معا تصوراتهم حول هذا الإنتاج. الكل يبدأ العمل مع السؤال التالي: على الرغم من كوننا على ضفتي البحر، هل نتقاسمه؟ هل يصلنا البحر أم يفرقنا؟ أليس صحيحا أنه بحرنا جميعا؟. يريد الإنتاج أن يلمس أصل الأشياء من خلال استعراض جوانب مختلفة من المجتمع العالمي الناشئ: نتابع مصيرا تحطم لشاب أراد عبور البحر غرق، أحقق مجنون يرغب في أن يرشدنا على هذا الكوكب اللرضي، مفاجأة رجل أعمال غربي يعاني من الأحكام المسبقة حول الشرق، معاناة تاجر تونسي اضطر للإغلاق متجره للتحف العتيقة للاشتباه به في الإرهاب، عزل في جبال الألب مع شاب تونسي يطلب اللجوء، نقترح آلام شقيقة طارق، التي لم تتمكن من دفن شقيقها، المسلم، دفنا لائقا، نتجادل مع المناقشات الفلسفية خلال عطلة على شاطئ في جزيرة جربة، نجلس على النهر، لنشاهد حبا بين امرأة سويسرية وشاب تونسي لا يمتلك وثائق إقامة...

**Vier Theaterinstitutionen ermöglichen ein ausserordentliches Theaterexperiment zu dem sich Theaterleute zusammen mit zwei Autoren zum Dialog über Grenzen hinweg treffen: Die zwei Autoren schreiben gemeinsam an einem Stück im Spiegel der Zeit nach dem Arabischen Frühling. Der eine ist Schweizer, der andere Tunesier. Der eine schreibt diesseits der Europäischen Festung, der andere hat den Sturm des Zornes noch im Nacken. Zur gleichen Zeit entwickeln Musiker erste Kompositionen. Sie alle beginnen mit Fragen: Sind wir dies- und jenseits des Meers nicht doch am gleichen Ufer? Ist dieses Meer zwischen Europa und dem Norden Afrikas nicht unser gemeinsames Meer, das uns mehr verbindet als trennt – ein wahrhaftes Mare Nostrum? Das Stück lässt Revue passieren und fühlt szenisch auf den Grund: Von einem, der übers Meer gehen wollte und dabei ertrank – Von einem Narren, der durch die Welt führt – Von einem Kaufmann aus dem Westen, der auf Reisen dem orientalisierten Parfüm seiner Vorurteile verfällt – Von einem tunesischen Antiquar, der seinen Laden bald schliessen muss, weil er in der Schweiz als möglicher Terrorist verdächtigt wird – Von einem Tunesier in den Alpen in Asyl, und was er dabei erfährt – Vom Klima der Islamfeindlichkeit und von der Art Integration, wenn Tarik, ein Schweizer, nicht als toter Muslim schicklich in der Heimat begraben werden darf – von Badeferien in Djerba der philosophischen Art – Und was kann Liebe so alles bewirken zwischen einer Schweizerin und einem jungen, papierlosen Tunesier am Ufer des Flusses?**



## العرض الدول:

الخميس 20:00 2015.04.23 مساءً

## العروض القادمة:

الجمعة 20:00 2015.04.24 مساءً

السبت 20:00 2015.04.25 مساءً

الاحد 18:30 2015.04.26 مساءً

الخميس 20:00 2015.04.30 مساءً

الجمعة 20:00 2015.05.01 مساءً

السبت 20:00 2015.05.02 مساءً

الاحد 18:30 2015.05.03 مساءً

**المكان:** قاعة العرض في روت فابريك/ زوريخ

**للمزيد من المعلومات:** [www.maralam.net](http://www.maralam.net)

**التذاكر:** 30 فرنك، التخفيض 20 فرنك

**الحجز:** روت فابريك

**konzeptreservation@rotefabrik.ch**

**للاتصال والاستفسار: Theater Maralam**

**Email: tobler@maralam.net**

**Mobile + sms: 0041 79 841 21 81**

**البرامج الاخرى:** يرجى الانتباه ومراجعة برامج

العرض المتعدد والمثير على صفحة الانترنت

لروت فابريك:

**[www.rotefabrik.ch/de/konzept](http://www.rotefabrik.ch/de/konzept)**

## Uraufführung:

Do 23.04.2015 20:00 Uhr

## Weitere Aufführungen:

Fr 24.04.2015 20:00 Uhr

Sa 25.04.2015 20:00 Uhr

So 26.04.2015 18:30 Uhr

Do 30.04.2015 20:00 Uhr

Fr 01.05.2015 20:00 Uhr

Sa 02.05.2015 20:00 Uhr

So 03.05.2015 18:30 Uhr

**Lokal:** Aktionshalle Rote Fabrik, Zürich

**Weitere Info:** [www.maralam.net](http://www.maralam.net)

**Eintritt:** CHF 30, ermässigt CHF 20

**Vorverkauf:** Rote Fabrik

**konzeptreservation@rotefabrik.ch**

**Kontakt:** Theater Maralam

**Email:** [tobler@maralam.net](mailto:tobler@maralam.net)

**Mobile + SMS: 0041 79 841 21 81**

**Rahmenprogramm:** Bitte beachten

sie auch das vielfältige Rahmenpro-

gramm zum spannenden Thema:

**[www.rotefabrik.ch/de/konzept/](http://www.rotefabrik.ch/de/konzept/)**

## Mit freundlicher Unterstützung:



**Stadt Zürich**  
Kultur



**Kanton Zürich**  
Fachstelle Kultur

## ERNST GÖHNER STIFTUNG



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Fachstelle für Rassismusbekämpfung FRB

Für Menschenrechte  
Pour les droits de l'homme  
Per i diritti dell'uomo  
sumizzazjia neggia  
omizjor el etfno  
omizjor li etfno

## LANDIS & GYR STIFTUNG



éducation21

**HEKS**

Hilfswerk der Evangelischen Kirchen Schweiz

**kanton schwyz**

## Produzent:

**THEaterMARALAM**

## In Koproduktion mit:



Rote Fabrik  
Seestrasse 355  
Postfach 1073  
8038 Zürich  
T: +41 (0)44 435 53 58  
F: +41 (0)44 435 53 58  
[www.rotefabrik.ch](http://www.rotefabrik.ch)



MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA SAUVEGARDE  
DU PATRIMOINE  
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE

هذا المشروع بدعم من وزارة الثقافة والمحافظة على التراث تونس